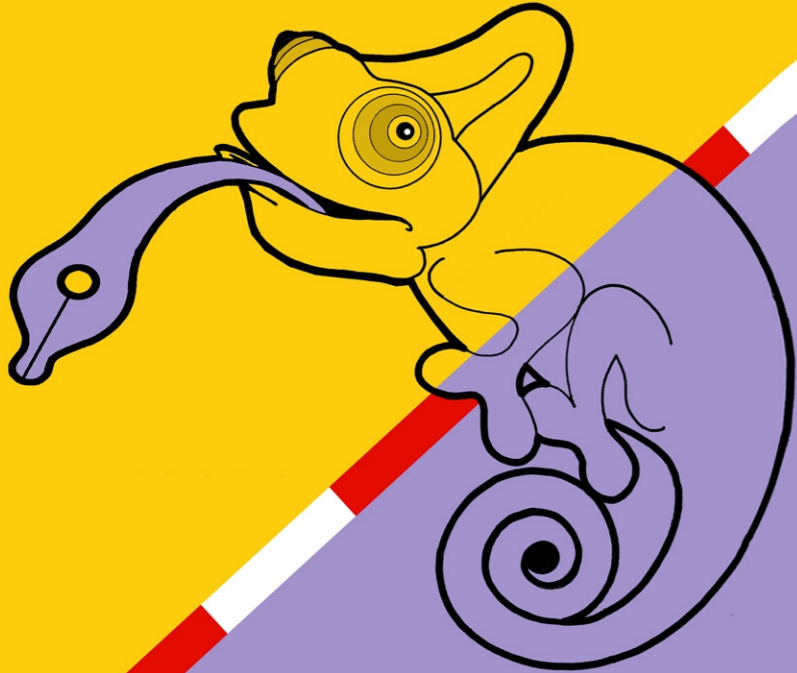


Integration Assimilation

Uyum-Değişim



4th International Cartoon Contest 4. Uluslararası Karikatür Yarışması



DEADLINE:

1 DECEMBER 2009

E-Mail: donquichotte@donquichotte.at

Supported by:

Islamic Foundation Netherlands
Turkish Consulate General in Rotterdam
Stuttgart Municipality & Esslingen Municipality
Turkish Consulate General in Stuttgart
Sisli Municipality in Istanbul



"Uyum/Değişim"

4. Uluslararası Don Quichotte Karikatür Yarışması

"Entegrasyon" kelimesinin sözlük anlamı; bütünleşme, kaynaşma, uyum sağlama anlamına gelir. "Asimilasyon" ise; değişim, benzeşmek veya kendine uydurmak anlamlarını içermektedir. Birbirinden ayrı gibi görünen bu kavramlar, özellikle göç ülkelerinde ayrılmaz bir bütünün parçaları gibidir. Biri, diğerinin de varlık nedenidir, aynı zamanda...

Günümüzde, göçmenler ne yaşadıkları topluma tam olarak uyum sağlayabilmekte, ne de kendi etnik kültürlerini özgürce yaşayabilmektedirler. Bir göçmenin yaşadığı topluma uyum sağlama sürecinde kendi kültüründen uzaklaşacak kadar asimile olması, yani yabancılaşması da mümkün olabilmektedir. Günümüzde bir çok ülkede bunun örneğini görebiliriz. Oysa, gerçek anlamda "entegrasyon", yabancı bir ülkede kendi kimliğini kaybetmeden, değişime uğramadan yaşayabilmektir. Kişinin etnik kökeni ne olursa olsun, yaşadığı toplum ona etnik kültürünü ve dilini koruma hakkını kesinlikle tanımalıdır. Aksi takdirde bir "asimilasyon" yani "zorunlu değişim" söz konusudur.

Toplumsal yaşamda "ideal birey", diğer kültürleri ve halkları da kucaklayandır. Hedefimiz; "uyum ve değişim" kavramlarını birbirine karıştırmayan, bireylere özgürce kültürlerini yaşatmalarını sağlayan toplumlardır. Karikatür yarışmamızın amacı, gerçek anlamda yaşama geçirilemeyen bu sentezi "karikatür" sanatıyla gerçekleştirerek, göç ülkelerine gerekli mesajları iletebilmektir.

YARIŞMA KOSULLARI:

- 1) Yarışmaya sadece internet üzerinden katılabilir.
- 2) Yarışmaya en fazla 3 karikatür gönderilebilir.
- 3) Yarışmaya katılacak karikatürlerin daha önce hiçbir yarışmada ödül almamış olması ve yayınlanmamış olması gerekmektedir. Aksi takdirde ödülün geri alınabilmesi söz konusu olabilecektir.
- 4) Karikatürler A3 boyutunda, 300 dpi ve jpeg formatında olacaktır. Siyah-beyaz veya renkli olabilir, her türlü boyama tekniği serbesttir.
- 5) Gelen karikatürler öncelikle (www.donquichotte.at) internet sitesinin "bugün" bölümünde sergilenecektir. Böylelikle kopya karikatürlerin veya şartnameye uymayan karikatürlerin elenerek, son zamanlarda oldukça sık yaşanan ödül krizlerinin önlenebileceğini düşünüyoruz.
- 6) Yarışmaya son katılım tarihi: 1 Aralık 2009.
- 7) Değişik ülke karikatürcülerinden oluşan seçici kurul, gelen karikatürleri gelen karikatürleri Aralık ayında değerlendirecek, sonuçlar ise 15 Ocak tarihinde açıklanacaktır.
- 8) Ödül töreni Mart 2010'da Hollanda'da gerçekleştirilecektir. (Kesin tarih ve sergi salonunun yeri daha sonra açıklanacaktır.)

ÖDÜLER:

- Birincilik Ödülü: 1000 Euro
- İkincilik Ödülü: 750 Euro
- Üçüncülük Ödülü: 500 Euro
- "Semih Balcioglu" Özel Ödülü
- Mansiyonlar (10 adet).

ÖN SEÇİCİ KURUL:

Erdoğan Karayel, Hicabi Demirci, Oğuz Gürel, Hayati Boyacıoğlu, Ahmet Aykanat.

SEÇİCİ KURUL:

Marlene Pohle, Massoud Shojai, Marcio Leite, Marian Avramescu, Vladimir Kazanovsky, Valeri Kurtu, Amorim, Julian Pena Pai, Raed Khalil, Willem Rasing, Seyran Caferli, Nezh Danyal, Eray Özbek, Firuz Kutal, Hüseyin Çakmak, Hicabi Demirci, Erdoğan Karayel.

E-Mail: donquichotte@donquichotte.at



"Integration/Assimilation"

4. Internationaler Don Quichotte Karikaturen Wettbewerb

Die Bedeutung des Begriffs "Integration" ist definiert als Vervollständigung, Eingliederung, als Sicherheit für Harmonie. Der Begriff "Assimilation" jedoch beinhaltet Veränderung, Angleichung oder Anpassung bis zur Selbstaufgabe. Diese beiden Begriffe sehen auf den ersten Blick verschieden aus, bilden aber besonders in Einwanderungsländern die Teile eines unzertrennbaren Ganzen. Der eine ist zugleich Ursache für das Vorhandensein des anderen Begriffs ...

Heutzutage können die Einwanderer sich weder ganz in die Gesellschaft harmonisch einfügen, noch können sie ihren ethnischen Kulturen freien Lauf lassen. Es ist sogar möglich, dass ein Einwanderer während der verstreichenden Zeit, die er in der Gesellschaft lebt, um sich harmonisch einzufügen, sich von seiner eigenen Kultur so weit entfernt, bis er assimiliert wird; es ist sogar möglich, dass er einen fremdartigen Charakter annimmt. Jedoch im Sinne der tatsächlichen "Integration" bedeutet es, dass ein Fremder in einem Land ohne Verlust seiner Identität leben kann. Ganz gleich, welche ethnischen Wurzeln die Person hat, die Gesellschaft, in der er lebt, sollte ihm das Recht auf Schutz seiner ethnischen Kultur und Sprache gewähren. Andernfalls handelt es sich um "Assimilation", das heißt um "zwangsläufige Veränderung".

Im Gesellschaftsleben ist das "ideale Individuum" dasjenige, welches auch andere Kulturen und Völker umfaßt. Unser Ziel ist, ohne Vermengung der Begriffe "Integration und Assimilation", Gesellschaften zu schaffen, in denen gewährleistet ist, dass Individuen ihre Kulturen frei leben lassen können. Ziel unseres Karikaturen Wettbewerbs ist es, die im wahren Sinne nicht ins Leben übertragene Synthese mittels der Kunst der "Karikatur" zu verwirklichen und auf diese Weise an die Einwanderungsländer die notwendige Botschaft richten zu können.

DIE WETTBEWERBSREGELN:

- 1) Bei Teilnahme an Wettbewerb ist nur durch Internet möglich.
- 2) Jeder darf höchstens mit 3 Karikaturen teilnehmen.
- 3) Die teilnehmende Arbeiten dürfen weder bei einem anderem Wettbewerb vorgestellt noch auf irgendeiner Weise veröffentlicht worden sein. Bei einem Verstoß, ist die Aberkennung der errungenen Preise die Folge.
- 4) Die Zeichnungen sind in A3-Größe zu zeichnen, in 300 dpi Auflösung und in JPEG-Format abzugeben. Sie können sowohl als Schwarz-Weiß, als auch farbig sein, Die Farbliche Darstellung ist genauso wie die farbtechnische Bearbeitung der Arbeiten obliegen nicht einer Eingrenzung.
- 5) Die eingesendete Karikaturen werden zuerst auf den Webseiten des "Don Quichotte" unter der Rubrik "Heute/Bugün" ausgestellt. Somit werden die Arbeiten die dem Reglement widersprechen, frühzeitig aus dem Wettbewerb ausgeschlossen. Somit werden die in der Vergangenheit nicht selten erlebte unberechtigte Nominierung einer Arbeit vermieden.
- 6) Die Einsendeschluß des Wettbewerbs ist 1. Dezember 2009
- 7) Im Dezember wird unser Bewertungsgremium aus verschiedenen Ländern die Werke bewerten und das Ergebnis am 15. Januar bekanntgeben.
- 8) Das Preisvergabefest wird im März 2010 in Holland stattfinden. (Ort und Termin dieser Veranstaltung wird zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.)

DIE PREISE:

- Erster Preis : € 1.000,00
- Zweiter Preis: € 750,00
- Dritter Preis: € 500,00
- Sonderpreis "Semih Balcioglu"
- Auszeichnungen (10 Stück)

VORAB-JURY:

Erdoğan Karayel, Hicabi Demirci, Oğuz Gürel, Hayati Boyacıoğlu, Ahmet Aykanat.

JURY:

Marlene Pohle, Massoud Shojai, Marcio Leite, Marian Avramescu, Vladimir Kazanovsky, Valeri Kurtu, Amorim, Julian Pena Pai, Raed Khalil, Willem Rasing, Seyran Caferli, Nezh Danyal, Eray Özbek, Firuz Kutal, Hüseyin Çakmak, Hicabi Demirci, Erdoğan Karayel.

E-Mail: donquichotte@donquichotte.at



"Integration/Assimilation"

4th International Don Quichotte Cartoon Contest

The word „Integration“ in dictionary means coalescence, cohesion and adaptation. „Assimilation“ contains the meanings of alteration, resembling each other or adjusting oneself. These conceptions which seem as if they are different from each other build the parts of a complement especially in migration countries. Also one of them is the entity reason of the other one.

Nowadays neither the immigrants can accommodate to the society where they live nor they can live their own ethnic cultures freely. At the process of accomodation to the society of immigrants where live it can be possible that they are assimilated as much they diverge from their own culture also that they become estranged. But the real meaning of „integration“ is to be able to live in a country without losing self-identity. Whatever the ethnic origin of the person, the society accord the right of protection of his ethnic culture and language. Otherwise there is an „assimilation“ in other words „obligatory alteration“.

In social life „ideal person“ is who embrace the other cultures and folks. Our goal is that the societies do not confuse „adaptation“ and „alteration“ conceptions and that they provide that people maintain their cultures freely. The aim of our cartoon contest is to actualize this synthesis which can not actualize in real terms- through the cartoon art and to convey the required messages to the immigrant countries.

THE RULES OF COMPETITION:

- 1) The participation in contest is possible only by Internet.
- 2) At most three cartoons can be sent..
- 3) The participating work may have been published neither with another competition presented nor on any way. With an offence, the deprivation of the achieved prices is the result.
- 4) The designs are to be drawn in A3-Size to deliver in 300 dpi dissolution and in JPEG format. They know both and black-and-white, and to be colored, the coloured representation is exactly the same as the colortechanical treatment of the work is incumbent on not a containment.
- 5) The sent cartoons are issued first on the web pages of the "Don Quichotte" under the column "Today". Thus the work those is excluded the regulation to contradict, promptly from the competition. Thus in the past the pretty often experienced unauthorized counterfeit, of a work is avoided.
- 6) Deadline for the participation to the contest: 1 December 2009
- 7) The jury formed from the cartoonists of the different countries will evaluate the sent cartoons in December. The results will be announced on 15 January.
- 8) The prize ceremony will take place in Holland in March 2010. (Place and date of this meeting are communicated at a later time).

THE PRIZES:

- First Prize: € 1,000, 00
- Second Prize: € 750,00
- Third Prize: € 500,00
- Special Prize of "Semih Balcioglu"
- 10 Mentions

PRESELECTION JURY:

Erdoğan Karayel, Hicabi Demirci, Oğuz Gürel, Hayati Boyacıoğlu, Ahmet Aykanat.

JURY:

Marlene Pohle, Massoud Shojai, Marcio Leite, Marian Avramescu, Vladimir Kazanovsky, Valeri Kurtu, Amorim, Julian Pena Pai, Raed Khalil, Willem Rasing, Seyran Caferli, Nezh Danyal, Eray Özbek, Firuz Kutal, Hüseyin Çakmak, Hicabi Demirci, Erdoğan Karayel.

E-Mail: donquichotte@donquichotte.at